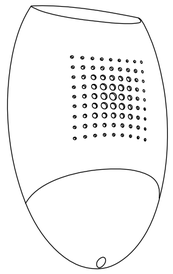
Satel

SP-500

sp500_int 07/16

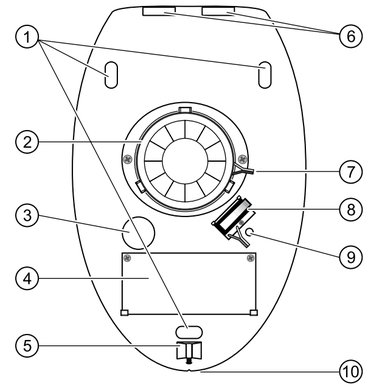


PL ZEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR OPTYCZNO-AKUSTYCZNY
EN OUTDOOR VISUAL-AUDIBLE SIREN
DE OPTISCH-AKUSTISCHER AUßENSIGNALGEBER
FR SIRÈNE EXTÉRIEURE
RU УЛИЧНЫЙ СВЕТОЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ
UA ЗОВНІШНІЙ ОПТИКО-АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ
CZ VENKOVNÍ OPTICKOAKUSTICKÁ SIRÉNA
SK EXTERNÁ OPTICKO-AKUSTICKÁ SIRÉNA
IT SEGNALATORE OTTICO-ACUSTICO ESTERNO
ES SIRENA EXTERIOR CON SEÑALIZACIÓN ÓPTICA Y ACÚSTICA
HU FÉNY- ÉS HANGJELZŐ SZIRÉNA

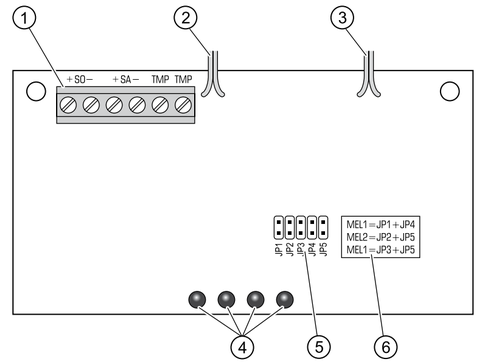
Satel

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND
tel. +48 58 320-94-00; www.satel.eu

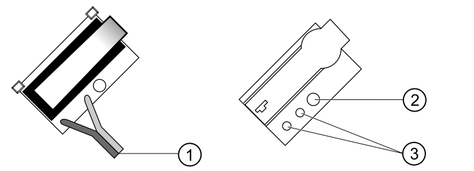
1



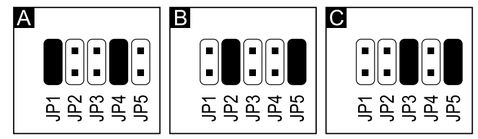
2



3



4



PL

ZEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR OPTYCZNO-AKUSTYCZNY

Zewnętrzny sygnalizator optyczno-akustyczny SP-500 dedykowany jest do pracy w systemach sygnalizacji włamania i napadu. Źródło światła w sygnalizatorze stanowi zespół diod LED umieszczonych w dolnej części obudowy. Modulowany sygnał dźwiękowy generowany jest przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego. Możliwe jest wybranie jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej. Próba otwarcia sygnalizatora lub oderwania go od podłoża powoduje wygenerowanie alarmu sabotażowego. Układ elektroniki sygnalizatora jest zabezpieczony impregnatem przed niekorzystnym wpływem warunków atmosferycznych. Obudowa SP-500 wykonana z wysokoudarowego poliwęglanu PC LEXAN charakteryzuje się dużą wytrzymałością mechaniczną i gwarantuje estetyczny wygląd sygnalizatora nawet po wielu latach eksploatacji.

Aktualną treść deklaracji zgodności EC i certyfikatów można pobrać ze strony internetowej www.satel.pl

RYSUNEK 1: Wnętrze sygnalizatora

1. otwory na wkręty mocujące
2. przetwornik piezoelektryczny
3. otwór na kabel
4. płytka elektroniki (patrz: rys. 2)
5. wkręt do mocowania pokrywy
6. otwory do pokrywy
7. przewody do przetwornika piezoelektrycznego
8. element sabotażowy – chroni sygnalizator przed otwarciem obudowy oraz przed oderwaniem od ściany (wymaga przykręcenia do podłoża; nie dokręcać na siłę, aby nie zerwać przewężeń)
9. otwór na wkręt mocujący element sabotażowy
10. otwór do odprowadzania wody (nie zatykać)

RYSUNEK 2: Widok płytki elektroniki

1. zaciski:
   +SO- – sygnalizacja optyczna
   +SA- – sygnalizacja akustyczna
   TMP – obwód sabotażowy
2. przewody do elementu obwodu sabotażowego
3. przewody do przetwornika piezoelektrycznego
4. zespół diod LED
5. kołki do ustawiania typu sygnału dźwiękowego
6. opis sposobu zakładania zworek dla odpowiednich sygnałów dźwiękowych

RYSUNEK 3: Element sabotażowy i jego zamiennik – mikroprzełącznik kontaktronowy

1. przewody do połączenia elementu obwodu sabotażowego z płytką
2. otwór na wkręt mocujący mikroprzełącznik kontaktronowy
3. punkty lutownicze mikroprzełącznika kontaktronowego

RYSUNEK 4: Wybór sygnału dźwiękowego

A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3
(■ - kołki zwarte; ▪ ▪ - kołki rozwarte).

EN

OUTDOOR VISUAL-AUDIBLE SIREN

The SP-500 outdoor visual-audible siren is designed for operation in intruder alarm systems. A set of LEDs situated at the lower part of the siren housing serves as the source of light. A modulated acoustic signal is generated by means of the piezoelectric transducer. There are three types of acoustic signaling to choose from. Any attempt to open the siren or tear it off from the mounting surface will set off a tamper alarm. The electronics board is protected by impregnation against unfavorable effects of weather conditions. As the SP-500 housing is made of the highly impact resistant PC LEXAN polycarbonate, hence it features a high mechanical strength and guarantees aesthetic appearance of the siren even after many years of operation.

The latest EC declaration of conformity and product approval certificates are available for downloading on website www.satel.eu

FIGURE 1: Siren inside

1. fixing screw holes
2. piezoelectric transducer
3. cable inlet
4. electronics board (see: Fig. 2)
5. cover fixing screw
6. cover openings
7. piezoelectric transducer leads
8. tamper element – protects the siren from opening of the housing and/or pulling off from the wall (must be screwed to the mounting surface; do not overtighten, so as not to break the narrowings)
9. opening for tamper element fixing screw
10. water drain opening (do not stop)

FIGURE 2: View of the electronics board

1. terminals:
   +SO- – visual signaling
   +SA- – audible signaling
   TMP – tamper loop
2. wires to tamper contact
3. wires to piezoelectric transducer
4. set of LEDs
5. pins for tone selection
6. description of setting jumpers for respective acoustic signals

FIGURE 3: Tamper element and its equivalent – reed relay switch

1. cables for connecting tamper circuit element with PCB
2. fixing screw opening for reed relay switch
3. soldering points of reed relay switch

FIGURE 4: Selection of acoustic signal type

A – tone 1; B – tone 2; C – tone 3
(■ - pins shorted; ▪ ▪ - pins open).

DE

OPTISCH-AKUSTISCHER AUßENSIGNALGEBER

Der optisch-akustische Außensignalgeber SP-500 ist für die Anwendung in Einbruch- und Überfallmeldesystemen bestimmt. Als Lichtquelle des Signalgebers wurde eine Gruppe von LEDs im unteren Teil des Gehäuses verwendet. Das modulierte Tonsignal wird mit einem piezoelektrischen Wandler erzeugt. Das Öffnen des Deckels oder das Trennen von der Unterlage löst einen Sabotagealarm aus. Die Elektronik des Signalgebers ist mit einem Imprägnierungsmittel gegen schädliche Witterungseinflüsse geschützt. Das Gehäuse des Signalgebers aus hochschlagfestem Polykarbonat PC LEXAN zeichnet sich durch eine sehr hohe mechanische Festigkeit aus und garantiert nach vieljähriger Nutzung ein ästhetisches Aussehen.

Aktuelle EC-Konformitätserklärung und Zertifikate sind auf der Webseite www.satel.eu zum Download bereit.

ABBILDUNG 1: Das Innere des Signalgebers

1. Öffnungen für Befestigungsschrauben
2. piezoelektrischer Wandler
3. Kabelöffnung
4. Elektronikplatine (siehe: Abb. 2)
5. Befestigungsschraube des Deckels
6. Öffnungen für den Deckel
7. Leitungen für den piezoelektrischen Wandler
8. Sabotagekontakt – schützt Signalgeber vor dem Öffnen des Gehäuses und Trennen von der Wand (an die Unterlage anschrauben; nicht überdrehen, damit die Verengungen nicht brechen)
9. Öffnung für die Befestigungsschraube des Sabotagekontaktes
10. Wasserabfluss (nicht verstopfen)

ABBILDUNG 2: Ansicht der Elektronikplatine

1. Schraubklemmen:
   +SO- – optische Signalisierung
   +SA- – akustische Signalisierung
   TMP – Sabotageschleife
2. Leitungen für den Sabotagekontakt
3. Leiter für den piezoelektrischen Wandler
4. Gruppe von LEDs
5. Pins zur Einstellung der Art akustischer Signalisierung
6. Beschreibung des Anlegens von Steckbrücken für bestimmte Tonsignale

ABBILDUNG 3: Sabotagekontakt und sein Ersatz – Reedkontaktschalter

1. Leitungen zur Verbindung des Sabotagekontaktes mit der Elektronikplatine
2. Öffnung für die Schraube zur Befestigung des Reedkontaktschalters
3. Lötpunkte des Reedkontaktschalters

ABBILDUNG 4: Wahl der akustischen Signalisierung

A – Ton 1; B – Ton 2; C – Ton 3
(■ - Pins kurzgeschlossen; ▪ ▪ - Pins getrennt).

FR

SIRÈNE EXTÉRIEURE

La sirène extérieure optique-acoustique SP-500 est utilisée dans le cadre d'une détection intrusion et la signalisation d'un cambriolage ou d'une agression. L'ensemble des voyants LED situé dans la partie basse du boîtier de la sirène représente la signalisation lumineuse. Le signal sonore modulé est généré par l'intermédiaire d'un transducteur piézoélectrique. Il est possible de choisir le type de modulation parmi trois types de signalisation sonore. Quelconque tentative d'ouverture et d'arrachement de la surface de montage déclenchera une autoprotection. La carte électronique est protégée par imprégnation contre les conditions atmosphériques défavorables. Le boîtier SP-500 est composé de polycarbonate PC LEXAN à haute résistance. Le boîtier se caractérise par une excellente résistance et l'apparence esthétique de la sirène est garantit même après de nombreuses années d'utilisation.

Pour télécharger la dernière version de la déclaration de conformité CE et les certificats, veuillez visiter le site Web www.satel.eu

FIGURE 1: Intérieur de la sirène

1. emplacement pour vis de fixation
2. transducteur piézoélectrique
3. trous pour le passage du câble
4. carte électronique (voir: fig. 2)
5. trous de fixation du couvercle
6. emplacement pour fixation du couvercle
7. câbles pour le transducteur piézoélectrique
8. contact d'autoprotection: autoprotection de la sirène contre l'ouverture et contre l'arrachement, fixation sur une surface plate et homogène, avec un serrage modéré des vis afin de ne pas détériorer la sirène et son support
9. emplacement pour vis de fixation de l'autoprotection
10. trou de drainage (pour eau pluie, condensation,…)

FIGURE 2: Vue de la carte électronique

1. bornes:
   +SO- – signalisation optique
   +SA- – signalisation acoustique
   TMP – autoprotection
2. câbles pour l'autoprotection
3. câbles pour le transducteur piézoélectrique
4. voyants LED
5. broches pour le réglage du type de signalisation sonore
6. description de la méthode d'installation des cavaliers pour les signaux sonores de votre choix

FIGURE 3: Contact d'autoprotection et son équivalent – commutateur d'interrupteur à lames souples

1. câbles pour connecter le contact d'autoprotection avec la carte électronique
2. trou pour la vis de fixation du contact d'autoprotection
3. points de soudage

FIGURE 4: La sélection de signal sonore

A – tonalité 1; B – tonalité 2; C – tonalité 3
(■ - pins fermés; ▪ ▪ - pins ouverts).

RU

УЛИЧНЫЙ СВЕТОЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ

Светозвуковой оповещатель SP-500 для установки вне помещений предназначен для использования в системах охранной сигнализации. Источником света служит набор светодиодов в нижней части корпуса. Модулированный звуковой сигнал генерируется с помощью пьезоэлектрического преобразователя. Возможно выбрать одну из трех тональностей звукового сигнала. Попытка вскрытия корпуса оповещателя или отрыва от монтажной поверхности вызывает тревогу саботажа. Электронная схема защищена от вредных атмосферных воздействий водоотталкивающим покрытием. Корпус оповещателя выполнен из ударостойчивого поликарбоната PC LEXAN, поэтому он отличается очень высокой механической прочностью и одновременно гарантирует эстетичный вид устройства даже после многолетней эксплуатации.

Декларации соответствия ЕС и сертификаты в последней редакции Вы можете скачать с веб-сайта www.satel.eu

РИСУНОК 1: Внутренний вид оповещателя

1. монтажные отверстия
2. пьезоэлектрический преобразователь
3. отверстие под кабель
4. плата электроники (см.: рис. 2)
5. стопорный винт крышки корпуса
6. отверстия под крышку
7. провода пьезоэлектрического преобразователя
8. тамперный (антисаботажный) элемент корпуса – защищает оповещатель от вскрытия корпуса и отрыва от стены (привинчивая к поверхности, следует соблюдать особую осторожность во избежание случайной поломки)
9. отверстие под шуруп тамперного элемента
10. сливное отверстие (не затыкать)

РИСУНОК 2: Вид платы электроники

1. клеммы:
   +SO- – оптическая сигнализация
   +SA- – акустическая сигнализация
   TMP – тамперный (антисаботажный) шлейф
2. провода к тамперному шлейфу
3. провода к пьезоэлектрическому преобразователю
4. набор светодиодов
5. штырьки для выбора тональности звукового сигнала
6. описание способа установки перемычек для выбора тональности звукового сигнала

РИСУНОК 3: Тамперный элемент и его заменитель – герконовый переключатель

1. провода для подключения элемента тамперного шлейфа с платой
2. отверстие под монтажный винт геркового переключателя
3. точки пайки геркового переключателя

РИСУНОК 4: Выбор тональности звукового сигнала

A – тональность 1; B – тональность 2; C – тональность 3
(■ - штырьки замкнуты; ▪ ▪ - штырьки разомкнуты).

UA

ЗОВНІШНІЙ ОПТИКО-АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ

Зовнішній оптико-акустичний оповіщувач SP-500 призначений для використання у системах вторгнення та нападу. Джерелом світла у оповіщувачі є група світлодіодів, яка знаходиться у нижній частині корпуса. Модульований звуковий сигнал генерується за допомогою п'єзоелектричного перетворювача. Можна вибрати один з трьох видів звукової сигналізації. Спроба відкриття корпуса оповіщувача, або відривання його від поверхні встановлення, призведе до ввімкнення саботажної тривоги. Електронна схема приладу захищена від шкідливого впливу зовнішнього середовища за допомогою водостійкого покриття. Корпус SP-500 виконаний з ударостійкого полікарбонату PC LEXAN, тому він відрізняється високим рівнем механічної міцності і одночасно гарантує естетичний вигляд приладу навіть після багаторічного використання.

Актуальні декларації відповідності ЕС і сертифікати можна скачати з веб-сторінки www.satel.eu

МАЛЮНОК 1: Внутрішня будова оповіщувача

1. отвори для монтажних шурупів
2. п'єзоелектричний перетворювач
3. отвір під кабель
4. плата електроніки (див. мал. 2)
5. стопорний гвинт кришки корпуса
6. отвори під кришку
7. проводи п'єзоелектричного перетворювача
8. тамперний (антисаботажний) елемент корпуса – захищає оповіщувач від відкриття корпуса, а також від відривання його від стіни (під час прикручування до поверхні, слід бути особливо обережним, щоб випадково не пошкодити елемент)
9. отвір під шуруп тамперного елемента
10. отвір для відведення води (не закривати)

МАЛЮНОК 2: Вид плати електроніки

1. клеми:
   +SO- – оптична сигналізація
   +SA- – акустична сигналізація
   TMP – тамперний шлейф
2. проводи тамперного (антисаботажного) елемента корпуса
3. проводи п'єзоелектричного перетворювача
4. група світлодіодів
5. штирки для встановлення виду звукового сигналу
6. опис способу встановлення перемичок для вибору видів звукових сигналів

МАЛЮНОК 3: Тамперний елемент і його замінник – герконовий перемикач

1. проводи для під'єднання елемента тамперного шлейфа до плати
2. отвір під монтажний гвинт герконового перемикача
3. точки спайки герконового перемикача

МАЛЮНОК 4: Вибір типу звукового сигналу

A – тип 1; B – тип 2; C – тип 3
(■ - штирі замкнені; ▪ ▪ - штирі розімкнені).

CZ

VENKOVNÍ OPTICKOAKUSTICKÁ SIRÉNA

Venkovní optickoakustická siréna SP-500 je navržena pro připojení k zabezpečovacím systémům. Ve spodní části krytu jsou umístěny LED použité jako zdroj světla. Akustický signál je generován pomocí piezoelektrického měniče. Lze vybírat ze tří typů akustické signalizace. Jakýkoliv pokus o otevření sirény nebo její odtržení od stěny, vyvolá tamper poplach. Deska elektroniky je naimpregnována, aby nedošlo ke zničení při vniku vody. Kryt sirény SP-500 je vyroben z vysoce pevnostního plastu „LEXAN polycarbonate", mající vysokou mechanickou odolnost a garantuje povrchovou stálost při mnohaletém používání.

Nejnovější prohlášení o shodě a produktové certifikáty můžete stáhnout na webových stránkách www.satel.eu

OBRÁZEK 1: Vnitřek sirény

1. otvory pro připevnění
2. piezoelektrický měnič
3. přívod kabelu
4. deska elektroniky (viz: obr. 2)
5. šroub upevnění vnějšího krytu
6. zarážky vnějšího krytu
7. vodiče piezoelektrického měniče
8. tamper kontakt – ochrana sirény proti otevření nebo odtržení od stěny (jeho část musí být přišroubována do montážního povrchu, neutahujte šroub příliš, aby nedošlo k ulomení držáku tamperu)
9. otvor pro přichycení tamper kontaktu k povrchu
10. otvor pro odvádění vody (nezaslepovat)

OBRÁZEK 2: Pohled na desku elektroniky

1. svorky:
   +SO- – optická signalizace
   +SA- – akustická signalizace
   TMP – tamper smyčka
2. vodiče k tamper kontaktu
3. vodiče k piezoelektrickému měniči
4. sada LED
5. piny pro nastavení typu akustické signalizace
6. popis nastavení pinů pro výběr typu signalizace

OBRÁZEK 3: Tamper a jeho ekvivalent – jazýčkový kontakt

1. vodiče pro připojení obvodu tamper kontaktu k desce elektroniky
2. otvor pro připevnění jazýčkového kontaktu
3. pájecí body pro jazýčkový kontakt

OBRÁZEK 4: Výběr typ akustického signálu

A – melodie 1; B – melodie 2; C – melodie 3
(■ - piny propojeny; ▪ ▪ - piny rozpojeny).

SK

EXTERNÁ OPTICKO-AKUSTICKÁ SIRÉNA

Externá opticko-akustická siréna SP-500 je určená pre systémy signalizácie vlámania a napadnutia. Ako zdroj svetla v siréne slúži sústava LED-iek umiestnených v dolnej časti krytu. Modulovaný zvukový signál je generovaný pomocou piezoelektrickej sirény a k dispozícii sú tri typy zvukovej signalizácie. Pokus otvoriť sirénu alebo odtrhnúť ju od steny spôsobí vygenerovanie alarmu sabotáže. Sústava elektroniky je voči vplyvu poveternostných podmienok chránená impregnátom. Kryt SP-500 je vyrobený z vysokoodolného plastu PC LEXAN, ktorý má vysokú mechanickú odolnosť a zaručuje estetický vzhľad sirény aj po mnohých rokoch používania.

Aktuálny obsah vyhlásenia o zhode s CE a certifikátov je možné stiahnuť z internetovej stránky www.satel.eu

OBRÁZOK 1: Vnútro sirény

1. otvory na skrutky
2. piezoelektrická siréna
3. otvor na kábel
4. doska elektroniky (pozri obr. 2)
5. skrutka na pripevnenie krytu
6. otvory pre kryt
7. vodiče piezoelektrickej sirény
8. sabotážny prvok – chráni sirénu pred otvorením krytu a pred odtrhnutím od steny (vyžaduje priskrutkovanie na stenu; nedoťahovať nasilu, aby sa neodlomil)
9. otvor na skrutku uchytávajúcu sabotážny prvok
10. otvor na odvedenie vody (neupchávať)

OBRÁZOK 2: Pohľad na dosku elektroniky

1. svorky:
   +SO- – optická signalizácia
   +SA- – akustická signalizácia
   TMP – tamper
2. vodiče tampera
3. vodiče piezoelektrickej sirény
4. LED-ky
5. jumpre na nastavenie typu zvukového signálu
6. popis spôsobu nasadzovania jumperov pre príslušné zvukové signály

OBRÁZOK 3: Sabotážny prvok a tamper

1. vodiče na pripojenie sabotážneho prvku
2. otvor na skrutku uchytávajúcu tamper
3. letovacie body tampera

OBRÁZOK 4: Výber zvukového signálu

A – tón 1; B – tón 2; C – tón 3
(■ - nasadený jumper; ▪ ▪ - zložený jumper).

IT

SEGNALATORE OTTICO-ACUSTICO ESTERNO

Il segnalatore ottico-acustico esterno SP-500, è destinato ad operare in sistemi di segnalazione di effrazione e rapina. La sorgente di luce del segnalatore, è costituita da un gruppo di diodi LED, collocati nella parte inferiore dell'alloggiamento. Il segnale acustico modulato è generato con l'ausilio di un trasduttore piezoelettrico. È possibile scegliere, uno tra i tre tipi di segnali acustici disponibili. Il tentativo di aprire il segnalatore o di strapparlo dalla superficie di montaggio, provoca la generazione dell'allarme manomissione. Il sistema elettronico del segnalatore è protetto con impregnato, contro gli effettivi negativi degli agenti atmosferici. L'alloggiamento del segnalatore SP-500, è prodotto in policarbonato PC LEXAN altamente resistente agli impatti, che si caratterizza inoltre, per una grande resistenza meccanica e garantisce l'estetica del segnalatore anche dopo molti anni di utilizzazione.

Le dichiarazioni di conformità, aggiornate alle normative vigenti EC, ed i certificati possono essere scaricati presso il sito web: www.satel.eu

DISEGNO 1: Interno del segnalatore

1. aperture per le viti di fissaggio
2. trasduttore piezoelettrico
3. foro per il cavo
4. scheda elettronica (vedi: dis. 2)
5. vite di fissaggio del coperchio
6. aperture per il coperchio
7. fili del trasduttore piezoelettrico
8. elemento antimanomissione, protegge il segnalatore dall'apertura dell'alloggiamento e dal suo strappo dalla parete (va avvitato alla superficie di montaggio; non stringere troppo forte, per non rompere gli strozzamenti)
9. foro per la vite di fissaggio dell'elemento antimanomissione
10. apertura per il drenaggio dell'acqua (non ostruire)

DISEGNO 2: Vista della scheda elettronica

1. morsetteria:
   +SO- – segnalazione ottica
   +SA- – segnalazione acustica
   TMP – circuito antimanomissione
2. cavi dell'elemento antimanomissione
3. cavi del trasduttore piezoelettrico
4. gruppo di diodi LED
5. PIN di regolazione del tipo di segnale acustico
6. descrizione del modo di inserimento degli jumper per i rispettivi segnali acustici

DISEGNO 3: Elemento antimanomissione e suo equivalente, contatto reed

1. cavi per il collegamento del circuito antimanomissione con la scheda
2. apertura per la vite di fissaggio del contatto reed
3. punti di saldatura del contatto reed

DISEGNO 4: Selezione del segnale acustico

A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3
(■ - PIN inseriti; ▪ ▪ - PIN disinseriti).

ES

SIRENA EXTERIOR CON SEÑALIZACIÓN ÓPTICA Y ACÚSTICA

La sirena exterior con señalización óptica y acústica SP-500 es utilizada en el marco de la detección intrusión y la señalización de un robo o un asalto. El conjunto de diodos LED situado en la parte inferior de la caja constituye una fuente de la señalización luminosa. La señalización acústica modulada es generada a través del transductor piezoeléctrico. Es posible seleccionar uno de tres tipos de modulación de la señalización acústica. Cualquier tentativa de abrir la sirena o retirarla de la superficie hace que una autoprotección sea activada. La placa electrónica de la sirena está protegida por una impregnación contra las condiciones atmosféricas desfavorables. La caja SP-500 está compuesta de policarbonato PC LEXAN de alto rendimiento y se caracteriza por una resistencia mecánica excelente y garantiza un aspecto estético de la sirena incluso después de muchos años de su utilización.

El contenido actual de la declaración de conformidad EC y de los certificados podemos descargar de la página web www.satel.eu

FIGURA 1: Interior de la sirena

1. perforaciones para los tornillos de fijación
2. transductor piezoeléctrico
3. agujeros para los cables
4. placa electrónica (ver: fig. 2)
5. tornillos de fijación de la tapa
6. perforaciones para fijar la tapa
7. cables del transductor piezoeléctrico
8. protección antisabotaje – autoprotección de la sirena contra la apertura de la caja y retirada de la pared (tiene que estar atornillado a la superficie, no hace falta fijarla a la fuerza, para no deteriorar la sirena y su base)
9. agujeros para un tornillo de fijación para la protección antisabotaje
10. agujero de drenaje (no atascar)

FIGURA 2: Vista de la placa electrónica

1. bornes:
   +SO- – señalización óptica
   +SA- – señalización acústica
   TMP – protección antisabotaje
2. cables para la protección antisabotaje
3. cables del transductor piezoeléctrico
4. diodos LED
5. pins para ajustar el tipo de la señalización acústica
6. descripción del método de colocar los jumpers para las señales acústicas adecuadas

FIGURA 3: Protección antisabotaje y su equivalente – interruptor reed-switch

1. cables para conectar la protección antisabotaje con la placa electrónica
2. perforación para fijar el interruptor reed-switch con un tornillo
3. puntos de soldadura

FIGURA 4: La selección de la señal acústica

A – tono 1; B – tono 2; C – tono 3
(■ - pins cerrados; ▪ ▪ - pins abiertos).

HU

FÉNY- ÉS HANGJELZŐ SZIRÉNA

Az SP-500 fény- és hangjelző riasztó és támadásjelző rendszerekben történő alaklmazásra van tervezve. A sziréna házának alsó részén elhelyezett LED csoport szolgál fényforrásként, és a moduált hangjelzést egy piezoelektromos hangszoró segítségével állítja elő. A hangjelzés három típusa közül lehet kiválasztani a megfelelőt. Bármilyen próbálkozás a sziréna házának kinyitására vagy eltávolítására a felszerélési felületről kivált egy tamper riasztást. Az elektronikus kártya impregnálással van védve az időjárási hatások kedvezőtlen hatásaival szemben. Az SP-500 háza PC LEXAN polykarbon anyagból készül, ez magas behatással szembeni ellenálló képességet és esztétikus megjelenést biztosít a szirénának még sok évnyi működés után is.

A legfrissebb EC megfelelőségi nyilatkozat és termék jóváhagyási engedély letölthető a www.satel.eu honlapról.

ÁBRA 1: Sziréna belső nézete

1. rögzítőcsavar furatok
2. piezoelektromos hangszoró
3. kábel bevezetés
4. elektronikus kártya (lásd 2. Ábra)
5. fedél rögzítőcsavar
6. fedél nyílások
7. piezoelektromos hangszóró vezetékek
8. tamper elem – véd a sziréna ház eltávolítása és/vagy a falról történő leszerelésével szemben (oda kell csavarozni a felszerelési felülethez, de ne feszítse túl, úgy hogy ne törjön el a könnyítés))
9. tamper elem rögzítőcsavar furat
10. vízcsatorna nyílás (ne zárja le)

ÁBRA 2: Elektronikus kártya nézete

1. csatlakozók:
   +SO- – fényjelzés
   +SA- – hangjelzés
   TMP – tamper hurok
2. tamper kapcsoló vezetékek
3. piezoelektromos hangszoró vezetékek
4. LED csoport
5. hangjelzés típusának beállító tüskéi
6. rövidzárak beállításainak leírása a megfeleő hangjelzésekhez

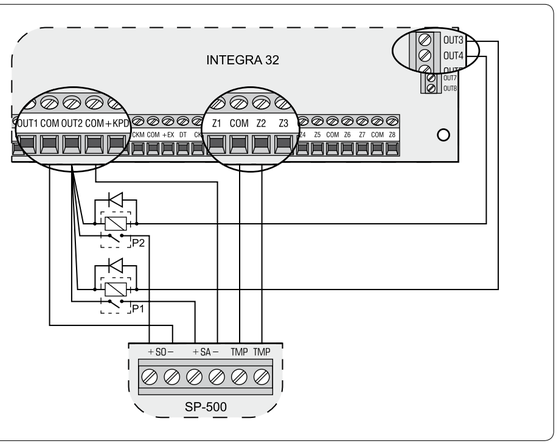
ÁBRA 3: Tamper elem és a vele egyenértékű reed relé kapcsoló

1. tamper áramköri elemet az elektronikus áramkörrel összekötő kábel
2. reed relé kapcsoló rögzítőcsavar furata
3. reed relé kapcsoló forrasztási pontjai

ÁBRA 4: Hangjelzés típusának kiválasztása

A – dallam 1; B – dallam 2; C – dallam 3
(■ - tüskék rövidre zárva; ▪ ▪ - tüskék nyitva).

5



PL

OPCJE WYPOSAŻENIA

Istnieje możliwość zamontowania w sygnalizatorze dodatkowych elementów zabezpieczenia (sprzedawanych oddzielnie). Należą do nich:

- wewnętrzna osłona z blachy ocynkowanej OM-SP500;
- hermetyczny mikroprzełącznik sabotażowy kontaktronowy SD/SP-SAB.

Zastosowanie mikroprzełącznika kontaktronowego wymaga zastąpienia przełącznika mechanicznego, zamontowanego fabrycznie na elemencie sabotażowym. Operacja ta wymaga przelutowania dwóch przewodów łączących go z elektroniką sygnalizatora (patrz: rys. 3).

***Uwaga**: Tylko sygnalizatory wyposażone w wewnętrzną osłonę z blachy cynkowej spełniają wymagania klasy C.*

MONTAŻ

- Sygnalizator SP-500 należy montować na płaskim podłożu i w możliwie niedostępnym miejscu, tak aby zminimalizować ryzyko sabotażu.
- Montaż sygnalizatora do podłoża wykonuje się za pomocą wkrętów i kołków rozporowych (wkręty i kołki rozporowe są w komplecie z sygnalizatorem).
- Należy zachować odstęp około 0,5 cm górnej krawędzi podstawy sygnalizatora od sufitu lub innego elementu ograniczającego od góry pozycję mocowania. Brak odstępu może utrudnić założenie zewnętrznej obudowy sygnalizatora.
- Po zamontowaniu sygnalizatora wskazane jest uszczelnienie otworów na wkręty mocujące oraz otworu wejścia kabla za pomocą masy silikonowej.

PODŁĄCZENIE

Możliwe jest sterowanie dwoma rodzajami sygnalizacji z jednego wyjścia centrali przy połączonych równolegle złączach +SA z +SO oraz -SA z -SO.

RYSUNEK 5: Sposób podłączenia sygnalizatora SP-500 do wyjść niskoprądowych centrali INTEGRA 32

Wyjście OUT2 zostało zaprogramowane jako zasilające. Wyjście OUT3 steruje przekaźnikiem P1, który wyzwala sygnalizację akustyczną, a wyjście OUT4 steruje przekaźnikiem P2, który wyzwala sygnalizację optyczną (wyjścia niskoprądowe z normalną polaryzacją – uaktywnienie poprzez zwarcie zacisku bezpośrednio do masy 0 V). Wejście Z2 należy zaprogramować jako 24 h sabotażowe.

RYSUNEK 6: Sposób podłączenia sygnalizatora SP-500 do wyjść wysokoprądowych centrali INTEGRA 32

Wyjście OUT1 wyzwala sygnalizację optyczną, a wyjście OUT2 – akustyczną (wyjścia wysokoprądowe z normalną polaryzacją – uaktywnienie oznacza podanie napięcia +12 V). Wejście Z1 należy zaprogramować jako 24 h sabotażowe.

Niektóre centrale alarmowe mogą wymagać podłączenia rezystora R (ok. 1 kΩ) między zaciskami +SA- w sygnalizatorze. Jego brak będzie powodował ciche brzęczenie nieaktywnego sygnalizatora.

EN

OUTFIT OPTIONS

Additional protection elements (sold separately) can be installed in the siren. They include:

- inner cover of galvanized sheet, OM-SP500;
- hermetic reed relay tamper switch, SD/SP-SAB.

Where the reed relay switch is used, it is necessary to remove the mechanical switch installed by the manufacturer on the tamper element, and replace it with the new switch. This operation requires resoldering of the two cables which connect it with the electronics of the siren (see Fig. 3).

INSTALLATION

- The SP-500 siren is to be installed on a flat surface, in a possibly inaccessible place, so as to minimize the risk of tampering.
- The siren should be screwed to its base by means of screws and expansion bolts (the screws and expansion bolts are delivered with the siren).
- Make sure to leave a distance of about 0.5 cm between the upper edge of the siren base and the ceiling or another element which limits the mounting position from above. The lack of such clearance can make the mounting of housing difficult.
- After the siren has been installed, it is recommended that the fixing screw holes and the cable entry opening be sealed with silicone compound.

HOOKING UP

It is possible to control two types of signaling from one control panel output when the terminals are connected in parallel: +SA with +SO and -SA with -SO.

FIGURE 5: Method of connecting the SP-500 siren to low-current outputs of INTEGRA 32 control panel

Output OUT2 has been programmed as supply one. Output OUT3 controls the relay P1 which triggers acoustic signaling, and output OUT4 controls the relay P2 which triggers visual signaling (low current outputs with normal polarity are activated by shorting the terminal directly to ground 0 V). Zone Z2 should be programmed as 24 h tamper.

FIGURE 6: Method of connecting the SP-500 siren to high-current outputs of INTEGRA 32 control panel

Method of connecting the SP-500 siren to high-current outputs of INTEGRA 32 control panel. Output OUT1 triggers visual signaling and output OUT2 – acoustic signaling (the high-current outputs with normal polarity – activation means that +12 voltage is supplied). Zone Z1 should be programmed as 24 h tamper zone.

Some control panels may require a resistor R (about 1 kΩ) to be installed between the +SA- terminals in the siren. Otherwise, the siren will buzz silently when inactive.

DE

ZUBEHÖR (OPTIONAL)

Es können folgende zusätzliche Sicherheitselemente im Signalgeber installiert werden (separat bestellt):

- Innenabdeckung aus verzinktem Blech OM-SP500;
- hermetischer Sabotage-Reed-Kontaktschalter SD/SP-SAB.

Um den Sabotage-Reed-Kontakt zu installieren, muss zuerst der mechanische Schalter demontiert werden, der werkseitig am Sabotagekontakt angebracht ist. Für diese Operation müssen zwei Leitungen, die den Schalter mit der Elektronik des Signalgebers verbinden, umgelötet werden (siehe: Abb. 3).

MONTAGE

- Um das Risiko einer Sabotage zu verringern, montieren Sie den Signalgeber SP-500 auf ebener Unterlage an einer möglichst unzugänglichen Stelle.
- Zur Montage an die Unterlage benutzen Sie Schrauben und Spreizdübeln (mitgeliefert).
- Zwischen der oberen Kante des Signalgeberbodens und der Decke oder einem anderen oberhalb des Signalgebers befindlichen Hindernis sollte ein Abstand von ca. 0,5 cm eingehalten werden. Ein zu kleiner Abstand könnte das Aufsetzen des Gehäuses erschweren.
- Nach der Montage des Signalgebers ist erforderlich, die Öffnungen für die Befestigungsschrauben und die Kabeleöffnung mit Silikon abzudichten.

ANSCHLUSS

Bei parallel geschalteter Anschlüssen +SA mit +SO und -SA mit -SO ist es möglich, zwei Signalisierungsarten von einem Ausgang der Zentrale zu steuern.

ABBILDUNG 5: Anschlussweise des Signalgebers SP-500 an die Schwachstromausgänge der Zentrale INTEGRA 32

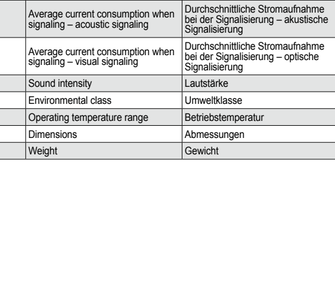
Der Ausgang OUT2 wurde als Speiseausgang programmiert. Der Ausgang OUT3 steuert das Relais P1, das die akustische Signalisierung aktiviert, und der Ausgang OUT4 steuert das Relais P2, das die optische Signalisierung aktiviert (Schwachstromausgänge mit normaler Polarität – Aktivierung durch Kurzschluss zur Masse 0 V). Die Linie Z2 ist als 24 h Sabotage zu programmieren.

ABBILDUNG 6: Anschlussweise des Signalgebers SP-500 an die Starkstromausgänge der Zentrale INTEGRA 32

Der Ausgang OUT1 aktiviert optische Signalisierung, und der Ausgang OUT2 – akustische Signalisierung (Starkstromausgänge mit normaler Polarität – Aktivierung bedeutet das Anlegen der Spannung +12 V). Die Linie Z1 ist als 24 h Sabotage zu programmieren

In einigen Alarmzentralen ist der Anschluss eines Widerstands R (ca. 1 kΩ) zwischen den Klemmen +SA- im Signalgeber erforderlich. Ohne einen solchen Widerstand ist bei ausgeschaltetem Signalgeber ein leises Summen zu hören.

6



FR

OPTION D'ÉQUIPEMENT

Il est possible d'installer des composants complémentaires dans la sirène (vendus séparément). Les composants complémentaires sont les suivants:

- plaque de protection galvanisée OM-SP500;
- micro-commutateur de sabotage - interrupteur à lames souples hermétique SD/SP-SAB.

Pour utiliser le micro-commutateur d'interrupteur à lames souples, il est obligatoire de remplacer le commutateur mécanique qui est fixé sur le contact d'autoprotection. Avec cette option il est nécessaire de souder les deux câbles qui se connectent avec l'électronique de la sirène (voir: fig. 3).

INSTALLATION

- Il est nécessaire de monter la sirène SP-500 sur une surface plane et dans un lieu inaccessible pour minimiser le risque de sabotage.
- L'installation de la sirène sur la surface se fait par l'intermédiaire des vis et chevilles (les vis et chevilles sont inclus dans le kit avec la sirène).
- Il est important de conserver une distance de 0,5 cm minimum entre le plafond et le haut de la sirène ou tout autre élément se trouvant au dessus de celle-ci. S'il n'y a pas d'espace, l'installation du boîtier de la sirène extérieure peut être plus difficile.
- Il est recommandé, après avoir installé la sirène, de rendre étanche les trous de fixation et de passage des câbles avec une pâte de silicone.

RACCORDEMENT

Il est possible de contrôler deux types de signalisation depuis une sortie de la centrale quand les bornes +SO – avec +SA et -SO avec -SA sont connectés parallèlement.

FIGURE 5: Méthode de raccordement de la sirène SP-500 aux sorties à haut courant de la centrale INTEGRA 32

La sortie OUT2 a été programmée comme alimentation. La sortie OUT3 contrôle le relais P1 déclenchant la signalisation acoustique, et la sortie OUT4 contrôle le relais P2 déclenchant la signalisation optique (sorties à bas courant avec la polarité normale – activation à travers le court circuit des bornes directement à la masse 0 V). Il est nécessaire de programmer la zone Z2 comme 24 h sabotage.

FIGURE 6: Méthode de raccordement de la sirène SP-500 aux sorties à haut courant de la centrale INTEGRA 32

La sortie OUT1 déclenche la signalisation optique, et la sortie OUT2 – la signalisation acoustique (sorties à haut courant avec la polarité normale – l'activation signifie que la tension +12 V a été fournie). Il est nécessaire de programmer la zone Z1 comme 24 h sabotage.

Il est nécessaire d'installer résistance R (1 kΩ) entre les bornes +SA - de la sirène dans certaines centrales d'alarme. Quand la résistance n'est pas installée, le blocage de la sirène se fait par le 0 V.

RU

ОПЦИИ КОМПЛЕКТАЦИИ

Существует возможность установить в оповещатели дополнительные элементы для обнаружения попытки саботажа. Они продаются отдельно:

- внутренний кожух из оцинкованного листа OM-SP500;
- герметичный герконовый тамперный переключатель SD/SP-SAB.

Для использования герконового переключателя необходимо заменить механический переключатель, он установлен изготовителем на тамперный элемент. Для этого необходимо перепаять два провода, подключающих его к плате электроники оповещателя (см.: рис. 3).

МОНТАЖ

- Оповещатель SP-500 следует устанавливать на плоской поверхности по возможности в труднодоступном месте для снижения риска саботажа.
- Оповещатель следует устанавливать с помощью шурупов и распорных дюбелей, которые поставляются в комплекте.
- Необходимо оставить расстояние не менее 0,5 см. между верхней частью корпуса оповещателя и потолком или другим элементом, ограничивающим возможность монтажа. В противном случае установка крышки корпуса может быть невозможной.
- После установки оповещателя рекомендуется уплотнить монтажные отверстия и кабельный ввод силиконовым герметиком.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Управление оптической и акустической сигнализацией может осуществляться одним выходом ПКП при параллельно соединенных клеммах: +SA с +SO и -SA с -SO.

РИСУНОК 5: Способ подключения оповещателя SP-500 к слаботочным выходом ПКП INTEGRA 32

Выход OUT2 запрограммирован как выход питания. Выход OUT3 управляет реле P1, которое управляет акустической сигнализацией, а выход OUT4 управляет реле P2, которое управляет оптической сигнализацией (слаботочный выход с положительной поляризацией – активация после замыкания на массу 0 В). Зону Z2 следует запрограммировать как 24 ч саботажная.

РИСУНОК 6: Способ подключения SP-500 к силовым выходам ПКП INTEGRA 32

Выход OUT1 управляет оптической сигнализацией, а выход OUT2 – акустической (силовые выходы с положительной поляризацией – активация означает подачу напряжения +12 В). Зону Z1 следует запрограммировать как 24 ч саботажная.

Некоторые модели ПКП могут требовать подключения в оповещателе резистора R (ок. 1 кОм) между клеммами +SA-. При его отсутствии оповещатель может выдавать тихие звуки.

UA

ОПЦІЇ КОМПЛЕКТАЦІЇ

Існує можливість встановити у оповіщувачі додаткові елементи для виявлення спроби саботажу. Вони продаються окремо:

- Внутрішній кожух з оцинкованого листа OM-SP500;
- Герметичний герконовий тамперний перемикач SD/SP-SAB.

Для використання герконового перемикача, необхідно замінити механічний перемикач, встановлений виробником на тамперному елементі. Для цього необхідно перепаяти два проводи, які з'єднують його з платою електроніки оповіщувача (див. мал. 3).

ВСТАНОВЛЕННЯ

- Оповіщувач SP-500 слід встановлювати на плаский поверхні в найбільш недоступному місці для зменшення ризику саботажу.
- Оповіщувач слід встановлювати за допомогою шурупів і розпірних дюбелів, які є в комплекті з оповіщувачем.
- Необхідно залишити відстань не менше 0,5 см між верхньою частиною корпусу оповіщувача і стелею або іншим елементом, який обмежує можливість встановлення сповіщувача вгорі. Відсутність відступу може зашкодити встановленню зовнішньої кришки корпусу оповіщувача.
- Після встановлення оповіщувача рекомендується ущільнити отвори для кріплення, а також отвір для вводу кабеля за допомогою силіконової маси.

ПІД'ЄДНАННЯ

Управління оптичною і акустичною сигналізацією може здійснюватись одним виходом ППК при паралельно з'єднаних клемах +SA з +SO і -SA з -SO.

МАЛЮНОК 5: Спосіб під'єднання оповіщувача SP-500 до слабострумних виходів ППК INTEGRA 32

Вихід OUT2 запрограмований, як вихід живлення. Вихід OUT3 управляє реле P1, яке керує акустичною сигналізацією, а вихід OUT4 управляє реле P2, яке керує оптичною сигналізацією (слабострумний вихід з позитивною поляризацією – активація після замикання на масу 0 В). Зону Z2 слід запрограмувати як 24 г саботажну.

МАЛЮНОК 6: Спосіб під'єднання оповіщувача SP-500 до силових виходів ППК INTEGRA 32

OUT1 керує оптичною сигналізацією, а вихід OUT2 – акустичною (силові виходи з позитивною поляризацією – активація означає подачу напруги +12 В). Зону Z1 слід запрограмувати як 24 г саботажну, а виходи OUT1 і OUT2 – як тривожні (ВЛАМАННЯ або ПОЖЕЖНИЙ/ВЛАМАННЯ).

Деякі моделі ППК можуть вимагати під'єднання в оповіщувачі резистора R (прибл. 1 кОм) між клемами +SA-. При його відсутності, вимкнений оповіщувач може видавати тихі звуки.

CZ

VOLITELNÉ DOPLŇKY

Volitelné doplňky ochrany (prodávané odděleně) pro sirénu. Lze objednat:

- vnitřní pokovený kryt, OM-SP500;
- hermeticky uzavřený jazýčkový tamper kontakt, SD/SP-SAB.

Tam, kde chcete použít jazýčkový kontakt, musíte nejprve odstranit mechanický kontakt vložený ve výrobě a nahradit jej jazýčkovým kontaktem. Po výměně je nutné přepájet dva vodiče propojující kontakt s deskou elektroniky sirény (viz obr. 3).

MONTÁŽ

- Sirénu SP-500 montujte na rovný povrch, na co nejméně dostupné místo, pro minimalizaci možnosti sabotáže.
- Zadní část krytu sirény připevněte pomocí šroubů a hmoždinek (šrouby a hmoždinky jsou dodávány se sirénou).
- Ponechte si alespoň 0,5 cm volného místa mezi horní hranou sirény a stropem nebo jinou překážkou omezující montáž. Nedodržením této vzdálenosti si znesnadníte nasazení krytu sirény.
- Po namontování sirény je doporučeno utěsnit silikonem všechny vstupní otvory od kabelu a upevňujících šroubů.

ZAPOJENÍ

Spouštění signalizace sirény je možno dvěma způsoby při připojení na výstupech paralelně ke svorkám +SA a +SO, a -SA a -SO.

OBRÁZEK 5: Způsob připojení sirény SP-500 k nízkoproudým výstupům ústředny INTEGRA 32

OUT2 je nastaven jako napájecí. Výstup OUT3 ovládá relé P1, které spouští akustický signál a výstup OUT4 ovládá relé P2, které spouští optickou signalizaci (nízkoproudé výstupy s normální polaritou jsou v aktivním stavu přizemněny ke společné zemi). Zóna Z2 by měla být nastavena jako 24 h tamper.

OBRÁZEK 6: Způsob připojení sirény SP-500 k vysokoproudým výstupům ústředny INTEGRA 32

Výstup OUT1 spouští optickou signalizaci a výstup OUT2 spouští akustickou signalizaci (vysokoproudé výstupy s normální polarizací při aktivaci připojí +12 V zdroj napájení). Zóna Z1 by měla být nastavena jako 24 h tamper.

Některé ústředny mohou vyžadovat zapojení odporu R (okolo 1 kΩ) mezi svorky +SA a –SA v siréně, neboť siréna může ve vypnutém stavu vydávat tiché pazvuky.

Modřanská 80, 147 00 Praha 4, ČR
Tel. / Fax: 272 770 148, 272 770 149
e-mail: euroalarm@euroalarm.cz
technická pomoc: ezs@euroalarm.cz
www: www.euroalarm.cz

SK

DODATOČNÉ PRVKY SIRÉNY

Do sirény je možné namontovať dodatočné prvky zabezpečenia (predávané osobitne):

- vnútorný kryt z pozinkovaného plechu OM-SP500;
- hermeticky uzatvorený sabotážny magnetický spínač (tamper) SD/SP-SAB.

Použitie sabotážneho magnetického spínača si vyžaduje výmenu mechanického spínača, továrensky namontovaného na sabotážnom prvku. Pri tomto postupe treba preletovať dva vodiče, ktoré ho spájajú s doskou elektroniky (pozri: obr. 3).

MONTÁŽ

- Sirénu SP-500 treba montovať na plochú podložku (stenu) a podľa možnosti na nedostupnom mieste, aby sa minimalizovalo riziko sabotáže.
- Siréna sa montuje na stenu pomocou skrutiek a hmoždiniek (sú dodávané v komplete so sirénou).
- Treba zachovať odstup asi 0,5 cm medzi hornou hranou základne sirény a stropom alebo iným predmetom nad sirénou. Menší odstup môže sťaziť nasadenie predného krytu sirény.
- Po namontovaní sirény sa odporúča pomocou silikónu upchať otvory skrutiek a otvor na privedenie kábla.

PRIPOJENIE

Siréna umožňuje ovládať dva druhy signalizácie z jedného výstupu ústredne s paralelným pripojením svoriek +SA s +SO a -SA s -SO.

OBRÁZOK 5: Spôsob pripojenia sirény SP-500 na nízkoprúdové výstupy ústredne INTEGRA 32

Výstup OUT2 je naprogramovaný ako napájací, výstup OUT3 ovláda relé P1, ktoré spúšťa akustickú signalizáciu a výstup OUT4 ovláda relé P2, ktoré spúšťa optickú signalizáciu (nízkoprúdové výstupy s normálnou polaritou – aktivované pripojením na zem napájania 0 V). Vstup Z2 treba naprogramovať ako 24 h sabotáž.

OBRÁZOK 6: Spôsob pripojenia sirény SP-500 na vysokoprúdové výstupy ústredne INTEGRA 32

OUT1 spúšťa optickú a výstup OUT2 akustickú signalizáciu (vysokoprúdové výstupy s normálnou polaritou – aktivovanie znamená privedenie napätia +12 V). Vstup Z1 treba naprogramovať ako 24 h sabotáž.

V prípade niektorých zabezpečovacích ústrední je nutné pripojiť rezistor R (okolo 1 kΩ) medzi svorkami +SA- v siréne, v opačnom prípade môže vypnutá siréna „bručať".

IT

ELEMENTI OPZIONALI

Esiste la possibilità di montare nel segnalatore, elementi di protezione opzionali (commercializzati separatamente). Tra i quali:

- coperchio interno in lamiera zincata OM-SP500;
- commutatore antimanomissione reed relay SD/SP-SAB.

L'utilizzo del contatto reed, richiede la rimozione del commutatore meccanico, montato di fabbrica, dell'elemento antimanomissione e la sua sostituzione con il nuovo commutatore. Questa operazione, richiede la dissaldatura dei due cavi, che lo collegano all'elettronica del segnalatore (vedi: dis. 3).

MONTAGGIO

- Il segnalatore SP-500, va montato su di una superficie piana e, per quanto possibile, in un luogo non accessibile, in modo da minimizzare il rischio di manomissione.
- Il montaggio del segnalatore sulla superficie, si effettua con l'ausilio delle viti e dei tasselli ad espansione (le viti ed i tasselli ad espansione, sono forniti nel completo con il segnalatore).
- Assicurarsi di lasciare uno spazio di circa 0,5 cm tra il bordo superiore della base del segnalatore, ed il soffitto o da altro elemento di limitazione del montaggio nella posizione superiore. la mancanza di questo spazio, può rendere difficoltoso l'inserimento del coperchio esterno dell'alloggiamento del segnalatore.
- Dopo il montaggio del segnalatore, è indicato che i fori delle viti di fissaggio, e le aperture per il passaggio dei cavi, siano sigillati con silicone compatto.

COLLEGAMENTO

È possibile controllare due tipi di segnalazione, da una delle uscite della centrale, se i terminali sono collegati in parallelo +SA con +SO e -SA con -SO.

DISEGNO 5: Modo di collegamento del segnalatore SP-500, alle uscite a bassa tensione della centrale INTEGRA 32

L'uscita OUT2, è stata programmata come di alimentazione. L'uscita OUT3 controlla il relè P1, che richiama la segnalazione acustica, e l'uscita OUT4, controlla il relè P2, che richiama la segnalazione ottica (le uscite a bassa tensione con polarizzazione normale, vengono attivate, circuitando i morsetti direttamente a terra 0 V). La zona Z2, deve essere programmata come 24 h antimanomissione.

DISEGNO 6: Modo di collegamento del segnalatore SP-500, alle uscite ad alta tensione della centrale INTEGRA 32

L'uscita OUT1, richiama la segnalazione ottica, e l'uscita OUT2, quella acustica (le uscite ad alta tensione con polarizzazione normale, vengono attivate dall'immissione di tensione +12 V). La zona Z1, deve essere programmata come 24 h antimanomissione.

Alcune centrali di allarme, possono richiedere l'installazione di una resistenza R (circa 1 kΩ) tra i morsetti +SA- nel segnalatore. La sua mancanza provocherà la modalità silenziosa del cicalino quando il segnalatore sarà scollegato.

ES

OPCIONES DE EQUIPO

Es posible instalar en la sirena los componentes complementarios (vendidos por separado). Los componentes complementarios son los siguientes:

- protección interna de chapa de zinc OM-SP500;
- microinterruptor antisabotaje reed-switch hermético SD/SP-SAB.

El uso del interruptor reed-switch requiere el reemplazo del conmutador mecánico instalado por el fabricante en la protección antisabotaje. Con esta opción, es necesario soldar dos cables que se conectan con la electrónica de la sirena. (ver: fig. 3).

MONTEJE

- Es preciso montar la sirena SP-500 en una superficie plana y en un lugar posiblemente inalcanzable para minimizar el riesgo del sabotaje.
- El montaje de la sirena a la superficie se realiza a través de los tornillos y pernos (los tornillos y pernos están incluidos en el kit con la sirena).
- Es necesario guardar la distancia de 0,5 cm entre borde superior de la base de la sirena y el techo u otro elemento que limita por arriba la posición de instalación. Falta de tal distancia puede dificultar el montaje de la caja exterior de la sirena.
- Después de haber instalado la sirena, es recomendable sellar con silicona los agujeros para los tornillos de fijación y el agujero para el cable.

CONEXION

Es posible controlar dos tipos de señalización desde una salida de la central cuando los bornes +SA con +SO y -SA con -SO están conectados paralelamente.

FIGURA 5: Método de conexión de la sirena SP-500 a las salidas de baja tensión de la central INTEGRA 32

La salida OUT2 ha sido programada como la salida de alimentación. La salida OUT3 controla el relé P1 que activa la señalización acústica y la salida OUT4 controla el relé P2 que activa la señalización óptica (salidas de baja tensión con la polaridad normal – activación por medio del cortocircuito a masa 0 V). Es preciso programar la zona Z2 como 24 h sabotaje.

FIGURA 6: Método de conexión de la sirena SP-500 a las salidas de alta tensión de la central INTEGRA 32

La salida OUT1 activa la señalización óptica y la salida OUT2 – la señalización acústica (salidas de alta tensión con la polaridad normal – activación significa que la tensión +12 V ha sido suministrada). Es preciso programar la zona Z2 como 24 h sabotaje.

Algunas centrales de alarmas requieren la instalación de una resistencia R (1 kΩ) entre los bornes +SA- en la sirena. Cuando la resistencia no esté instalada, un zumbido silencioso de la sirena desactivada será ejecutado.

DANE TECHNICZNE	TECHNICAL DATA	TECNISCHE DATEN	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	ТЕХНІЧНІ ДАНІ	TECHNICKÁ DATA	TECHNICKÉ INFORMÁCIE	SPECIFICHE TECNICHE	DATOS TECNICOS	MŰSZAKI ADATOK	
PL	EN	DE	FR	RU	UA	CZ	SK	IT	ES	HU	
Napięcie zasilania	Supply voltage	Speisespannung	Tension d'alimentation	Напряжение питания	Напруга живлення	Napájecí napětí	Napätie napájania	Tensione di alimentazione	Tensión de alimentación	Tápfeszültség	12 V DC ±20%
Średni pobór prądu w czasie sygnalizacji akustycznej	Average current consumption when signaling – acoustic signaling	Durchschnittliche Stromaufnahme bei der Signalisierung – akustische Signalisierung	Consommation moyenne de courant pendant la signalisation sonore	Среднее потребление тока во время сигнализации – акустическая сигнализация	Середнє споживання струму під час сигналізації – акустична сигналізація	Průměrná proudová spotřeba v době signalizace – akustická signalizace	Priemerný odber prúdu počas signalizácie – akustická signalizácia	Assorbimento di corrente medio durante la segnalazione acustica	Consumo medio de corriente en modo de señalización acústica	Átlagos áramfelvétel jelzéskor – Hangjelzés	250 mA
Średni pobór prądu w czasie sygnalizacji optycznej	Average current consumption when signaling – visual signaling	Durchschnittliche Stromaufnahme bei der Signalisierung – optische Signalisierung	Consommation moyenne de courant pendant la signalisation optique	Среднее потребление тока во время сигнализации – оптическая сигнализация	Середнє споживання струму під час сигналізації – оптична сигналізація	Průměrná proudová spotřeba v době signalizace – optická signalizace	Priemerný odber prúdu počas signalizácie – optická signalizácia	Assorbimento di corrente medio durante la segnalazione ottica	Consumo medio de corriente en modo de señalización óptica	Átlagos áramfelvétel jelzéskor – Fényjelzés	35 mA
Natężenie dźwięku	Sound intensity	Lautstärke	Intensité du signal	Громкость звука	Гучність звуку	Intenzita zvuku	Sila zvuku	Intensità del suono	Nivel de intensidad del sonido	Hangerősség	<120 dB
Klasa środowiskowa	Environmental class	Umweltklasse	Classe environnementale	Класс среды	Клас середовища	Třída prostředí	Trieda prostredia	Classe ambientale	Clase de entorno	Környezeti osztály	III (EN 50130-5)
Zakres temperatur pracy	Operating temperature range	Betriebstemperatur	Température de fonctionnement	Диапазон рабочих температур	Діапазон робочих температур	Rozsah pracovních teplot	Pracovná teplota	Temperatura di esercizio	Temperatura operacional	Működési hőmérséklet tartomány	-35...+55°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Dimensions	Размеры	Розмір	Rozměry	Rozmery	Dimensioni	Dimensiones	Méretek	300 x 195 x 97 mm
Masa	Weight	Gewicht	Poids	Масса	Маса	Hmotnost	Hmotnosť	Peso	Peso	Tömeg	651 g

HU

KIEGÉSZÍTŐ FELSZERELÉSEK

További (külön árusított) védelmi elemekkel szerelhető fel a sziréna. Amelyek a következőek:

- Belső galvanizált borító lap, OM-SP500;
- Lezárt reed relé tamper kapcsoló, SD/SP-SAB.

Reed relé kapcsoló használata esetében szükséges a mechanikus kapcsoló eltávolítása (amelyet a gyártó szerelt a tamper elemre) és kicserélése az új kapcsolóra. Ez a művelet szükségessé teszi annak a két kábelnek az átforrasztását, amelyik csatlakoztatja azt a sziréna áramkörі lapjához (lásd 3. Ábra).

FELSZERELÉS

- Az SP-500 szirénát egy sima, nehezen hozzáférhető felületre kell szerelni, igy csökkenthető a sziréna megbontásának kockázata
- A sziréna alapját a mellékelt csavarok és müanyag tiplik segítségével kell megfelelő módon rögzíteni a felszerelési felületre (a csavarok és tiplik a szirénával együtt vannak szállítva).
- Hagyjon kb. 0,5 cm távolságot a sziréna felső éles és a menyezet vagy egyéb elem között, amelyek felüről határolják a felszerlési pozíciót. A térköz elhagyása megnehezítheti a sziréna házának felszerelését.
- A sziréna felszerlése után ajánlott a rögzítőcsavar furatok és a kábel bevezető nyílás kitöltése szilikon keverékkel.

BEKÖTÉS

Lehetséges a kétféle jelzésmód működtetése a vezérlőpane ugyanazon kimenetéről, amikor a +SA és a +SO csatlakozók, valamint a -SA a -SO csatlakozók párhuzamosan van kapcsolva.

ÁBRA 5: Az SP-500 sziréna csatlakoztatása az INTEGRA32 vezérlőpanel kisáramú kimeneteihez

Az OUT2 kimenet, mint tápfeszültség kiemenet van beprogramozva. OUT3 kimenet működteti a P1 relét, amelyik indítja a hangjelzést, az OUT4 kimenet működteti a P4 relét, amelyik indítja a fényjelzést (kisáramú kimenetek normál polarizációval működnek – csatlakozó rövidrezárva a 0 V felé. A Z2 zóna 24 órás TAMER zóna típusra van programozva.

ÁBRA 6: Az SP-500 sziréna csatloktatása INTEGRA32 vezérlőpanel nagyáramú kimeneteihez

OUT1 kimenet működteti az optikai jelzést és az OUT2 kimenet a hangjelzést (a nagyáramú kimenetek normál polarizációval működnek – aktív állapotban +12 V feszültséget adnak ki). A Z1 zóna, mint 24 órás tamper típusú zóna és az OUT1 és OUT2 kimenetek, mint riasztáskimenetek vannak programozva (BETÖRÉS vagy TŰZ/ BETÖRÉS).

Néhány vezérlőpanel megkívánhatja egy ellenállás (kb. 1 kΩ) bekötését a sziréna +SA- csatlakozói közé. Másküllönben a sziréna folyamatos halk hangot adhat, amikor az ki van kapcsolva.